

## **ФОРМИРОВАНИЕ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-ЛИНГВИСТОВ ПОСРЕДСТВОМ ФОЛЬКЛОРА**

*Логачева Виктория Геннадьевна,  
к.филол.н., доцент,  
доцент кафедры английской филологии  
Самарского филиала ГАОУ ВО  
«Московский городской педагогический университет»  
443081 Россия, г. Самара, ул. Стара-Загора, д.76  
vikalogacheva@mail.ru*

*Рогова Виктория Сергеевна  
магистрант  
Самарского филиала ГАОУ ВО  
«Московский городской педагогический университет»  
443081 Россия, г. Самара, ул. Стара-Загора, д.76  
viktoriya175@mail.ru*

*В данной статье рассмотрены проблемы формирования социокультурной компетенции иностранных студентов-лингвистов в российских условиях. На основании теоретического анализа психологической, педагогической, методической литературы по проблеме формирования социокультурной компетенции определены ключевые понятия, их сущность. На основе исследования автором предлагается выделить фольклор как средство формирования социокультурной компетенции иностранных студентов – бакалавров.*

*Ключевые слова: фольклор, социокультурная компетенция, типология общения, иноязычная культура, социокультурное развитие, общество и культура.*

Необходимость исследования педагогической деятельности по формированию социокультурной компетенции иностранных студентов обусловлена ростом научно-технического прогресса и развитости промышленной и социальной инфраструктуры оного.

С каждым годом всё больше студентов из Китая выбирают российские вузы для обучения. Большинство студентов не владеют достаточной языковой базой, переходят в новые образовательные и бытовые условия, поэтому есть потребность в культурном общении с русскими людьми и адаптации к российской действительности в целом.

Средства педагогической деятельности представляют собой совокупность приёмов и способов обучения студентов в процессе учебной работы [4, с. 88]. По нашему мнению целесообразно выделить такие средства выделяет средства педагогической деятельности, которые связаны с всесторонним развитием личности – физическим, умственным, нравственным, эстетическим, трудовым. Путём сочетания педагогических приёмов, относящихся к разным сторонам развития личности, формируются социальные черты личности – психологические, экономические, эргономические, экологические и другие [2, с. 50].

Знание основных определений педагогической науки даёт глубокое понимание сущности происходящих процессов в области социального и межличностного общения, психоэмоционального становления личности и гармонии общественной жизни.

Согласно определению В.В. Сафоновой, социокультурная компетенция - (англ. *sociocultural competence*) - совокупность знаний о стране изучаемого языка, национально-культурных особенностях социального и речевого поведения носителей языка и способность пользоваться такими знаниями в процессе общения, следуя обычаям, правилам поведения, нормам этикета, социальным условиям и стереотипам поведения носителей языка. Социокультурная компетенция входит в состав коммуникативной компетенции и является ее компонентом [9, с. 27-35].

Появление термина «социокультурная компетенция» в российской методике обучения иностранным языкам связывают с деятельностью международной организации «Совет Европы по культурному сотрудничеству», и прежде всего — с работами Яна ван Эка и Джона Трима [11, с. 21]. Согласно этим документам, социокультурная компетенция — одна из составляющих коммуникативной компетенции, понимаемой как способности к адекватному взаимодействию в ситуациях повседневной жизни, становлению и поддержанию социальных контактов при помощи иностранного языка [11, с. 50]. (Ek van J. Threshold Level 1990 / J. van Ek, J. L. M. Trim. Strasbourg: Council of Europe Press, 1991).

Характеристике социокультурной компетенции посвящено много научных работ. В Европейском стандарте изучения иностранных языков социокультурная компетенция определяется как аспект коммуникативной способности, касающейся тех особенных черт общества и культуры, которые выражаются в коммуникативном поведении членов общества (Waystage, 1996).

Большинство исследователей отмечают многокомпонентный состав социокультурной компетенции. П.В. Сысоев рассматривает содержание социокультурной компетенции в виде четырех составляющих:

- а) социокультурные знания (сведения о стране изучаемого языка, о духовных ценностях культурных традиций, в том числе у представителей разных этнических групп, знания об особенностях национальной ментальности поведения);
- б) опыт общения (выбор приемлемого стиля общения, верная трактовка явлений иноязычной культуры);
- в) личностное отношение к фактам культуры (в том числе способность преодолевать и разрешать социокультурные конфликты при общении);
- г) владение способами применения языка (правильное употребление национально-маркированных языковых единиц в речи в различных сферах межкультурного общения, восприимчивость к сходству и различиям международным и иноязычным социокультурными полями) [8, с. 22].

В.В. Сафонова в качестве составляющих социокультурной компетенции выделяет лингвострановедческую, социолингвистическую и культуроведческую компетенции. Эти подходы к определению компонентов социокультурной компетенции демонстрируют постоянное их изменение, обновление и расширение, при этом основной стержень остается неизменным [9, с. 27-35].

Исходя из определения уровня, под которым в широком смысле понимается «степень величины развития, значимости чего-нибудь», «ступень, достигнутая в развитии чего-либо, степень этого развития» [7, с.727, 822], следует, что уровни владения языком и культурой представляют собой определенную ступень в общей системе обучения языку и культуре.

Выделение уровней владения языком и культурой возможно не только на основе учета степени сформированности определенных умений, но и с точки зрения содержания усвоения. Таким образом, в социокультурной компетенции выделяются следующие уровни:

- когнитивный уровень, предполагающий владение знаниями об особенностях изучаемого языка и культуры его носителей;
- поведенческий уровень, обеспечивающий владение моделями поведения носителей изучаемого языка, владение умениями речевого и неречевого поведения;
- эмоционально-оценочный уровень, обеспечивающий осознание и оценку собственных эмоциональных реакций на особенности культуры народа, язык которого изучается; выявление сходств и различий между явлениями иной и родной культуры.

Большинство исследователей выделяют такие компоненты социокультурного содержания обучения языкам, как знания, навыки и умения.

Универсальным средством педагогической деятельности в формировании социокультурной компетенции студентов является фольклор. Ведущие фольклористы и исследователи в области фольклора Е.О. Засимова, А.Р. Каримов, Е.А. Зайцева, Ю.А. Зацарный подробно изучили и изложили в своих трудах высокую результативность фольклора как средства формирования социокультурной компетенции студентов.

Термин «фольклор» (в переводе «народная мудрость») впервые ввел английский ученый У.Дж. Томс в 1846. Поначалу этот термин охватывал всю духовную (верования, танцы, музыка, резьба по дереву и пр.), а иногда и материальную (жилье, одежда) культуру народа. В современной науке нет единства в трактовке понятия «фольклор». Иногда оно употребляется в первоначальном значении: составная часть народного быта, тесно переплетающаяся с другими его элементами. С начала 20 в. термин используется и в более узком, более конкретном значении: словесное народное творчество [10, с. 187].

Л.В. Шамина утверждает, что народная песня (как материал) и народное песнетворчество (как метод) - вбирают в себя тонусно-экспрессивный характер исполнительства, облечённого в особую, многозначительную смысловыразительную форму [10, с. 32].

И.И. Земцовский, рассматривая проблему музыкального воспитания и образования народных хормейстеров, опирался на точку зрения Б. Асафьева, который видел в музыкальном фольклоре «интонационную опору» для развития слуховых навыков и культуры слышания [4, с. 147].

Гусев В.Е. предлагает следующую типологию форм общения в фольклоре, основанную на определении характера и функций связей, образующихся в процессе песнетворчества:

1. Общение в процессе художественного творчества, непосредственно связанного с трудовой деятельностью. Организаторская функция трудовых песен дополняется

бессознательной эстетизацией труда, предмета или орудий труда. Поющих и одновременно работающих людей объединяют общие положительные эмоции и коллективное эстетизированное отношение к труду.

2. Общение в процессе художественного творчества, опосредованно связанного с трудовой деятельностью в формах мифологического мышления и соответствующего ему ритуального воспроизведения процесса труда или иного магического воздействия на силы природы. Этот тип общения, объединяющий в одно целое комплекс понятий: человек - труд - природа, реализуется в календарно-обрядовом фольклоре, в трех основных формах: а) как прямое ритуальное общение с силами природы; б) как общение с символическими обрядными фигурами типа Коляды, Масленицы, Костромы; в) как общение с помощью живого медиатора, жреца.

3. Общение как эстетизированная ритуальная форма нормативных этических взаимоотношений между членами семьи, рода, племени, общины. Сюда относится фольклор бытовых обрядов (свадьбы, похороны, поминки, некоторые календарные игры). Генетически он связан с культом предков, служит гарантом продолжения жизни и человеческого рода.

4. Эстетизированное общение в процессе художественного творчества, связанное с социально-исторической деятельностью народа. Этот тип общения проявляется в героическом и историческом эпосе, в фольклоре освободительных движений и войн. Он стимулирует формирование этнического, национального и классового самосознания народа, которое освобождается от мифологизированных и ритуальных форм, выливается в эстетические, собственно художественные формы. Здесь достигается высшая ступень социализации общения народных масс, выход коллективных связей, эмоций, волевых порывов за пределы общинной организации.

5. Эстетизированное общение в процессе художественного творчества, характерного для повседневного быта. Этот тип общения сопровождает некоторые женские домашние работы (пряжание, плетение, вышивание и т.п.), досуг, развлечения, уличные гуляния. При этом усиливается роль личностного начала [6, с. 30-43].

Фольклор остается живым, процессуальным явлением пока сохраняются свойственные ему формы общения внутри творящего его коллектива.

Большое разнообразие фольклорных жанров И.И. Земцовский группирует в пять основных исполнительских типов общения, а именно:

1. «самообщение» - одиночное пение «для себя»;
2. сказительное, предполагающее аудиторию;
3. игровое, включая обрядовое и танцевально-хороводное, внеаудиторное общение;
4. артельное (по Е.Э. Линевой), ансамблевое и хороводное, включая солиста с хором;
5. соревновательное, предполагающее аудиторию и активную реакцию публики [5, с.142-150].

Все указанные типы исполнительского общения по сути своей полифункциональны. Моменты художественного и вне художественного в них тесно переплетены. Но само общение протекает всегда тонусно-экспрессивно (хотя степень экспрессии в разных ситуациях различна как по характеру, так и по интенсивности). Пение в этом общении предстает и средством выражения тонуса, и процессом специфической (тонусной) деятельности, облеченной в смысловую (многозначимую) форму, в том числе художественную [5, с. 150].

Народное ансамблевое пение – древнейший способ самовыражения человека через коллективное творчество, призванное к сплочению людей, формирование коммуникативных, социальных и общинных связей. Через изучение русского фольклора иностранные студенты могут вникнуть в самую суть изучаемого языка и получить ценный опыт межкультурной коммуникации на основе древнейших знаний русского народа.

Президент и основатель Международного комитета СИОФФ Анри Курсаже коротко сформулировал значимость фольклора для людей: «Фольклор – лекарство человечества» – ни больше, ни меньше [3, с.21]. Лечение души человека он видел в этом коллективном самовыражении.

Таким образом, фольклор коммуникативен по своей сущности, что делает его универсальным средством формирования социокультурной компетенции студентов вуза. Вербальное влияние через ансамблевое народное пение, силу звука, совместный эгрегор, формируя сознание, прививает коммуникативную культуру обучающимся студентам. Представленные позиции социокультурной сущности фольклора позволяют выявить его коммуникативный, образовательный, воспитательный потенциал, традиционные способы передачи культурного опыта.

#### ***Библиографический список:***

1. Беспалько В.П. Природосообразная педагогика. М.: Народное образование, 2008. 88 с.
2. Бодалев А.А. Личность и общение. М.: Педагогика, 1995. 50 с.
3. Гусев В.Е. Фольклор и социалистическая культура (К проблеме современного фольклоризма) // Современность и фольклор: Статьи и материалы. М., 1977. 21 с.
4. Земцовский И.И. О творческой природе фольклора. Стилиевые тенденции в советской музыке 1960-1970-х годов: сб. науч. тр. Л., 1979. С. 147.
5. Земцовский И.И. О природе фольклора в свете исполнительского общения: сб. науч. ст. // Искусство и общение. Л., 1984. С. 142-150.
6. Ломов Б.Ф. Проблема общения в психологии. М.: Наука, 1981. 43 с.
7. Ожегов С.И. Словарь русского языка. М.: Оникс 21 в.: Мир и образование, 2007. 822 с.
8. Петровский А.В. Быть личностью. М.: Педагогика, 1990. 99 с.
9. Розанова Е.В. Особенности формирования социокультурной компетенции бакалавров направления подготовки «Лингвистика». М., 2009. 344 с.
10. Шамина Л.В. Основы народно-певческой педагогики. М.: Графика, 2010. 202 с.
11. Щуров В.М. Жанры русского музыкального фольклора. Ч. 1: История, бытование, музыкально-поэтические особенности. М.: Музыка, 2007. 187 с.

#### **DEVELOPMENT OF THE SOCIAL AND CULTURAL COMPETENCE BY MEANS OF FOLKLORE AMONG THE FOREIGN STUDENTS OF LINGUISTIC DEPARTMENT**

*Logacheva Victoria,  
PhD in Philology, assistant professor  
Samara branch of Moscow City University  
443081 Russia, Samara, Stara Zagora st., 76  
vikalogacheva@mail.ru*

*Rogova Victoria*  
*Master student*  
*Samara branch of Moscow City University*  
*443081 Russia, Samara, Stara Zagora st., 76*  
*viktoriya175@mail.ru*

*This article deals with forming and developing social and cultural competence by means of folklore among the foreign students from linguistic department who study in Russia.*

*Key words: folklore, social and cultural competence, typology of communication, foreign culture, social and cultural development, society and culture.*

#### **References:**

1. Bepalko V.P. Prirodosobraznaya pedagogika [Natural pedagogy]. Moscow, Narodnoe obrazovanie Publ., 2008. 88 p.
2. Bodalev A.A. Lichnost i obshenie [Personality and communication]. Moscow, Pedagogika Publ., 1995. 50 p.
3. Gusev V.E. Folklor i socialisticheskaya kultura [Folklore and socialist culture]. Sovremennost i folklore [Modernity and folklore]. Moscow, 1977. 2 p. (in Russian).
4. Zemtsovskiy I.I. O tvorcheskoi prirode folklore. Stilevye tendentii v sovetskoj muzyke 1960-1970-h godov [About the creative nature of folklore. Style trends in Soviet music of the 1960s-1970s]. Sbornik nauchnyh trudov [Collection of scientific papers]. Leningrad, 1979. P. 147.
5. Zemtsovskiy I.I. O prirode folklore v svete ispolnitelskogo obsheniy [About the nature of folklore in the light of performing communication]. Sbornik nauchnyh trudov «Iskusstvo i obshenie» [Collection of scientific papers "Art and communication"]. – Leningrad, 1984. P. 142-150.
6. Lomov B.F. Problema obsheniy v psikhologii [The problem of communication in psychology]. Moscow: Nauka Publ., 1981. 43 p.
7. Ozhegov S.I. Slovar russkogo yazyka [Dictionary of Russian]. Moscow: Oniks 21c.: To Education world, 2007. 822 p.
8. Petrovskii A.V. Byt lichnostju [Be a person]. Moscow: Pedagogika Publ., 1990. 99 p.
9. Rozanova E.V. Osobennosti formirovaniya sociokulturnoi kompetentii bakalavrov napravleniya podgotovki «Lingvistika» [Features of the formation of socio-cultural competence of bachelors of "Linguistics"]. Moscow, 2009. 344 c.
10. Shamina L.V. Osnovy narodno-pevcheskoj pedagogiki [Fundamentals of folk singing pedagogy]. Moscow, Grifika Publ., 2010. 202 p.
11. Shurov V.M. Zhanry russkogo muzykalnogo folklore [Genres of Russian folklore]. Part 1: Istoria, bytovanie, muzykalno-poeticheskie osobennosti [History, existence, musical and poetic characteristics]. Moscow: Musika Publ., 2007. 187 p.